



RCLC, Div. 3, Chap. 5, § 3506 - UCC Article 5 Letters of Credit/ UCC Artículo 5 Cartas de Crédito¹

UNIFORM COMMERCIAL CODE REVISED ARTICLE 5. LETTERS OF CREDIT SECTION 5-101. SHORT TITLE. This article may be cited as Uniform Commercial Code--Letters of Credit.	CÓDIGO DE COMERCIO UNIFORME REVISADO ARTÍCULO 5. CARTAS DE CRÉDITO SECCIÓN 5-101. TÍTULO CORTO. Este artículo puede ser citado como Código de Comercio Uniforme - Cartas de Crédito.
SECTION 5-102. DEFINITIONS. (a) In this article: (1) “Adviser” means a person who, at the request of the issuer, a confirmer, or another adviser, notifies or requests another adviser to notify the beneficiary that a letter of credit has been issued, confirmed, or amended. (2) “Applicant” means a person at whose request or for whose account a letter of credit is issued. The term includes a person who requests an issuer to issue a letter of credit on behalf of another if the person making the request undertakes an obligation to reimburse the issuer. (3) “Beneficiary” means a person who under the terms of a letter of credit is entitled to have its complying presentation honored. The term includes a person to whom drawing rights have been transferred under a transferable letter of credit. (4) “Confirmer” means a nominated person who undertakes, at the request or with the consent of the issuer, to honor a presentation under a letter of credit issued by another. (5) “Dishonor” of a letter of credit means failure timely to honor or to take an interim action, such as acceptance of a draft, that may be required by the letter of credit. (6) “Document” means a draft or other demand, document of title, investment security, certificate, invoice, or other record, statement, or representation	SECCIÓN 5-102. DEFINICIONES. (a) En este artículo: (1) “Asesor” significa una persona que, a solicitud del emisor, un confirmador u otro asesor, notifica o solicita a otro asesor que notifique al beneficiario que se ha emitido, confirmado o modificado una carta de crédito. (2) “Solicitante” significa una persona a cuya solicitud o por cuya cuenta se emite una carta de crédito. El término incluye a una persona que solicita a un emisor que emita una carta de crédito en nombre de otra persona si la persona que realiza la solicitud asume la obligación de reembolsar al emisor. (3) “Beneficiario” significa una persona que según los términos de una carta de crédito tiene derecho a que se respete su presentación conforme. El término incluye a una persona a quien se le han transferido los derechos de giro bajo una carta de crédito transferible. (4) “Confirmador” significa una persona designada que se compromete, a solicitud o con el consentimiento del emisor, a honrar una presentación bajo una carta de crédito emitida por otro. (5) “Deshonra” de una carta de crédito significa la falta oportuna de honrar o tomar una acción interina, como la aceptación de una letra bancaria, que puede ser requerida por la carta de

¹ Nota del Revisor: La traducción al español del título de esta división fue agregada ya que inicialmente se había omitido de la traducción original.



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

of fact, law, right, or opinion (i) which is presented in a written or other medium permitted by the letter of credit or, unless prohibited by the letter of credit, by the standard practice referred to in Section 5-108(e) and (ii) which is capable of being examined for compliance with the terms and conditions of the letter of credit. A document may not be oral. (7) “Good faith” means honesty in fact in the conduct or transaction concerned. (8) “Honor” of a letter of credit means performance of the issuer's undertaking in the letter of credit to pay or deliver an item of value. Unless the letter of credit otherwise provides, “honor” occurs (i) upon payment, (ii) if the letter of credit provides for acceptance, upon acceptance of a draft and, at maturity, its payment, or (iii) if the letter of credit provides for incurring a deferred obligation, upon incurring the obligation and, at maturity, its performance. (9) “Issuer” means a bank or other person that issues a letter of credit, but does not include an individual who makes an engagement for personal, family, or household purposes. (10) “Letter of credit” means a definite undertaking that satisfies the requirements of Section 5-104 by an issuer to a beneficiary at the request or for the account of an applicant or, in the case of a financial institution, to itself or for its own account, to honor a documentary presentation by payment or delivery of an item of value. (11) “Nominated person” means a person whom the issuer (i) designates or authorizes to pay, accept, negotiate, or otherwise give value under a letter of credit and (ii) undertakes by agreement or custom and practice to reimburse. (12) “Presentation” means delivery of a document to an issuer or nominated person for honor or giving of value under a letter of credit. (13) “Presenter” means a person making a presentation as or on behalf of a beneficiary or nominated person. (14) “Record” means information that is inscribed on	crédito. (6) “Documento” significa una letra bancaria u otra demanda, documento de título, garantía de inversión, certificado, factura u otro registro, declaración o representación de hecho, ley, derecho u opinión (i) que se presenta por escrito u otro medio permitido por la carta de crédito o, a menos que esté prohibido por la carta de crédito, por la práctica estándar mencionada en la Sección 5-108 (e) y (ii) que pueden ser examinados para verificar el cumplimiento de los términos y condiciones de la carta de crédito. Un documento no puede ser oral. (7) “Buena fe” significa honestidad de hecho en la conducta o transacción en cuestión. (8) “Honor” de una carta de crédito significa el desempeño del compromiso del emisor en la carta de crédito para pagar o entregar un elemento de valor. A menos que la carta de crédito disponga lo contrario, el “honor” se produce (i) tras el pago, (ii) si la carta de crédito establece la aceptación, después de la aceptación de una letra bancaria y, al vencimiento, su pago, o (iii) si la carta de crédito dispone para incurrir en una obligación diferida, al incurrir en la obligación y, al vencimiento, su desempeño. (9) “Emisor” significa un banco u otra persona que emite una carta de crédito, pero no incluye a una persona que realiza un compromiso para fines personales, familiares o domésticos. (10) “Carta de crédito” significa un compromiso definido que cumple con los requisitos de la Sección 5-104 de un emisor a un beneficiario a solicitud o por cuenta de un solicitante o, en el caso de una institución financiera, a sí misma o por su propia cuenta, para honrar una presentación documental mediante el pago o la entrega de un artículo de valor. (11) “Persona nominada” significa una persona a quien el emisor (i) designa o autoriza para pagar, aceptar, negociar o dar de otro modo valor en virtud de una carta de crédito y (ii) se
--	--



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

a tangible medium, or that is stored in an electronic or other medium and is retrievable in perceivable form. (15) “Successor of a beneficiary” means a person who succeeds to substantially all of the rights of a beneficiary by operation of law, including a corporation with or into which the beneficiary has been merged or consolidated, an administrator, executor, personal representative, trustee in bankruptcy, debtor in possession, liquidator, and receiver. (b) Definitions in other Articles applying to this article and the sections in which they appear are: “Accept” or “Acceptance” Section 3-409 “Value” Sections 3-303, 4-211 (c) Article 1 contains certain additional general definitions and principles of construction and interpretation applicable throughout this article.	compromete por acuerdo o costumbre y práctica a reembolsar. (12) “Presentación” significa la entrega de un documento a un emisor o persona nominada para honrar o entrega de valor en virtud de una carta de crédito. (13) “Presentador” significa una persona que realiza una presentación como o en nombre de un beneficiario o persona nominada. (14) “Registro” significa información que está inscrita en un medio tangible, o que se almacena en un medio electrónico o de otro tipo y es recuperable en forma perceptible. (15) “Sucesor de un beneficiario” significa una persona que sucede a prácticamente todos los derechos de un beneficiario por ley, incluida una corporación con o en la cual el beneficiario se ha fusionado o consolidado, un administrador, ejecutor, representante personal, fideicomisario en quiebra, deudor en posesión, liquidador y receptor. (b) Las definiciones en otros artículos que se aplican a este artículo y las secciones en las que aparecen son: “Aceptar” o “Aceptación” Sección 3-409 “Valor” Secciones 3-303, 4-211 (c) El Artículo 1 contiene ciertas definiciones generales adicionales y principios de construcción e interpretación aplicables a lo largo de este artículo.
SECTION 5-103. SCOPE. (a) This article applies to letters of credit and to certain rights and obligations arising out of transactions involving letters of credit. (b) The statement of a rule in this article does not by itself require, imply, or negate application of the same or a different rule to a situation not provided for, or to a person not specified, in this article. (c) With the exception of this subsection, subsections (a) and (d), Sections 5-102(a)(9) and (10), 5-106(d), and 5-114(d), and except to the extent prohibited in Sections 1-102(3)	SECCIÓN 5-103. ALCANCE. (a) Este artículo se aplica a las cartas de crédito y a ciertos derechos y obligaciones que surgen de transacciones que involucran cartas de crédito. (b) La declaración de una regla en este artículo no requiere, implica ni niega, por sí misma, la aplicación de la misma regla o una regla diferente a una situación no prevista, o a una persona no especificada, en este artículo. (c) Con la excepción de esta Subsección, Subsecciones (a) y (d), Secciones 5-102 (a) (9) y



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

and 5-117(d), the effect of this article may be varied by agreement or by a provision stated or incorporated by reference in an undertaking. A term in an agreement or undertaking generally excusing liability or generally limiting remedies for failure to perform obligations is not sufficient to vary obligations prescribed by this article. (d) Rights and obligations of an issuer to a beneficiary or a nominated person under a letter of credit are independent of the existence, performance, or nonperformance of a contract or arrangement out of which the letter of credit arises or which underlies it, including contracts or arrangements between the issuer and the applicant and between the applicant and the beneficiary.	(10), 5-106 (d), y 5-114 (d), y excepto en la medida prohibida en las Secciones 1-102 (3) y 5-117 (d), el efecto de este artículo puede variar por acuerdo o por una disposición declarada o incorporada por referencia en un compromiso. Un término en un acuerdo o compromiso generalmente eximiendo la responsabilidad o generalmente limitando los recursos por el incumplimiento de las obligaciones no es suficiente para variar las obligaciones prescritas en este artículo. (d) Los derechos y obligaciones de un emisor a un beneficiario o una persona nominada en virtud de una carta de crédito son independientes de la existencia, cumplimiento o incumplimiento de un contrato o acuerdo del cual surge la carta de crédito o que la respalda, incluidos contratos o acuerdos entre el emisor y el solicitante y entre el solicitante y el beneficiario.
SECTION 5-104. FORMAL REQUIREMENTS. A letter of credit, confirmation, advice, transfer, amendment, or cancellation may be issued in any form that is a record and is signed².	SECCIÓN 5-104. REQUISITOS FORMALES. Se puede emitir una carta de crédito, confirmación, consejo, transferencia, enmienda o cancelación en cualquier forma que sea un registro y esté firmado³.
SECTION 5-105. CONSIDERATION. Consideration is not required to issue, amend, transfer, or cancel a letter of credit, advice, or confirmation.	SECCIÓN 5-105. CONTRAPRESTACIÓN. No se requiere contraprestación para emitir, enmendar, transferir o cancelar una carta de crédito, consejo o confirmación.
SECTION 5-106. ISSUANCE, AMENDMENT, CANCELLATION, AND DURATION. (a) A letter of credit is issued and becomes enforceable according to its terms against the issuer when the issuer sends or otherwise transmits it to the person requested to advise or to the beneficiary. A letter of credit is revocable only if it so provides. (b) After a letter of credit is issued, rights and obligations of a beneficiary, applicant, confirmer,	SECCIÓN 5-106. EMISIÓN, ENMIENDA, CANCELACIÓN Y DURACIÓN. (a) Una carta de crédito se emite y se vuelve exigible de acuerdo con sus términos contra el emisor cuando el emisor la envía o la transmite de otra manera a la persona a quien se le solicita asesoría o al beneficiario. Una carta de crédito es revocable solo si así lo dispone. (b) Después de emitir una carta de crédito, los

² Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

³ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

and issuer are not affected by an amendment or cancellation to which that person has not consented except to the extent the letter of credit provides that it is revocable or that the issuer may amend or cancel the letter of credit without that consent. (c) If there is no stated expiration date or other provision that determines its duration, a letter of credit expires one year after its stated date of issuance or, if none is stated, after the date on which it is issued. (d) A letter of credit that states that it is perpetual expires five years after its stated date of issuance, or if none is stated, after the date on which it is issued.	derechos y obligaciones de un beneficiario, solicitante, confirmador y emisor no se ven afectados por una enmienda o cancelación a la que esa persona no haya dado su consentimiento, excepto en la medida en que la carta de crédito establezca que es revocable o que el emisor puede enmendar o cancelar la carta de crédito sin ese consentimiento. (c) Si no hay una fecha de vencimiento establecida u otra disposición que determine su duración, una carta de crédito expira un año después de la fecha de emisión indicada o, si no se indica ninguna, después de la fecha de emisión. (d) Una carta de crédito que indica que es perpetua expira cinco años después de la fecha de emisión indicada, o si no se indica, después de la fecha en que se emitió.
SECTION 5-107. CONFIRMER, NOMINATED PERSON, AND ADVISER. (a) A confirmer is directly obligated on a letter of credit and has the rights and obligations of an issuer to the extent of its confirmation. The confirmer also has rights against and obligations to the issuer as if the issuer were an applicant and the confirmer had issued the letter of credit at the request and for the account of the issuer. (b) A nominated person who is not a confirmer is not obligated to honor or otherwise give value for a presentation. (c) A person requested to advise may decline to act as an adviser. An adviser that is not a confirmer is not obligated to honor or give value for a presentation. An adviser undertakes to the issuer and to the beneficiary accurately to advise the terms of the letter of credit, confirmation, amendment, or advice received by that person and undertakes to the beneficiary to check the apparent authenticity of the request to advise. Even if the advice is inaccurate, the letter of credit, confirmation, or amendment is enforceable as issued. (d) A person who notifies a transferee beneficiary of	SECCIÓN 5-107. CONFIRMADOR, PERSONA NOMINADA, Y ASESOR. (a) Un confirmador está directamente obligado en una carta de crédito y tiene los derechos y obligaciones de un emisor hasta el momento de su confirmación. El confirmador también tiene derechos y obligaciones contra el emisor como si el emisor fuera un solicitante y el confirmante hubiera emitido la carta de crédito ante la solicitud y por cuenta del emisor. (b) Una persona nominada que no es un confirmador no está obligada a honrar o de otro modo dar valor por una presentación. (c) Una persona solicitada para asesorar puede negarse a actuar como asesor. Un asesor que no es un confirmador no está obligado a honrar o dar valor a una presentación. Un asesor se compromete con el emisor y el beneficiario a asesorar con precisión los términos de la carta de crédito, confirmación, enmienda o consejo recibido por esa persona y se compromete con el beneficiario a verificar la autenticidad aparente de la solicitud de asesoramiento. Incluso si la asesoría es inexacta, la carta de crédito, la



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

the terms of a letter of credit, confirmation, amendment, or advice has the rights and obligations of an adviser under subsection (c). The terms in the notice to the transferee beneficiary may differ from the terms in any notice to the transferor beneficiary to the extent permitted by the letter of credit, confirmation, amendment, or advice received by the person who so notifies.	confirmación o la enmienda se pueden hacer cumplir tal como se emitieron. (d) Una persona que notifica a un beneficiario transferido de los términos de una carta de crédito, confirmación, enmienda o consejo tiene los derechos y obligaciones de un asesor en virtud de la Subsección (c). Los términos de la notificación al beneficiario transferido pueden diferir de los términos de cualquier notificación al beneficiario cedente en la medida en que lo permita la carta de crédito, la confirmación, la enmienda o el consejo recibido por la persona que así lo notifique.
SECTION 5-108. ISSUER'S RIGHTS AND OBLIGATIONS. (a) Except as otherwise provided in Section 5-109, an issuer shall honor a presentation that, as determined by the standard practice referred to in subsection (e), appears on its face strictly to comply with the terms and conditions of the letter of credit. Except as otherwise provided in Section 5-113 and unless otherwise agreed with the applicant, an issuer shall dishonor a presentation that does not appear so to comply. (b) An issuer has a reasonable time after presentation, but not beyond the end of the seventh business day of the issuer after the day of its receipt of documents: (1) to honor, (2) if the letter of credit provides for honor to be completed more than seven business days after presentation, to accept a draft or incur a deferred obligation, or (3) to give notice to the presenter of discrepancies in the presentation. (c) Except as otherwise provided in subsection (d), an issuer is precluded from asserting as a basis for dishonor any discrepancy if timely notice is not given, or any discrepancy not stated in the notice if timely notice is given. (d) Failure to give the notice specified in subsection (b) or to mention fraud, forgery, or expiration in the	SECCIÓN 5-108. DERECHOS Y OBLIGACIONES DEL EMISOR. (a) Salvo que se disponga lo contrario en la Sección 5-109, un emisor deberá honrar una presentación que, según lo determinado por la práctica estándar referida en el inciso (e), parece cumplir estrictamente con los términos y condiciones de la carta de crédito. Excepto que se disponga lo contrario en la Sección 5-113 y, a menos que se acuerde lo contrario con el solicitante, un emisor debe deshonorar una presentación que no parezca cumplir. (b) Un emisor tiene un tiempo razonable después de la presentación, pero no más allá del final del séptimo día hábil del emisor después del día de su recepción de documentos: (1) para honrar, (2) si la carta de crédito establece que el honor se completará más de siete días hábiles después de la presentación, para aceptar una letra bancaria o incurrir en una obligación diferida, o (3) dar aviso al presentador de discrepancias en la presentación. (c) Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (d), se impide que un emisor afirme como base para deshonorar cualquier discrepancia si no se entrega una notificación oportuna, o cualquier discrepancia no se indica en la notificación si se da una notificación



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

notice does not preclude the issuer from asserting as a basis for dishonor fraud or forgery as described in Section 5-109(a) or expiration of the letter of credit before presentation. (e) An issuer shall observe standard practice of financial institutions that regularly issue letters of credit. Determination of the issuer's observance of the standard practice is a matter of interpretation for the court. The court shall offer the parties a reasonable opportunity to present evidence of the standard practice. (f) An issuer is not responsible for: (1) the performance or nonperformance of the underlying contract, arrangement, or transaction, (2) an act or omission of others, or (3) observance or knowledge of the usage of a particular trade other than the standard practice referred to in subsection (e). (g) If an undertaking constituting a letter of credit under Section 5-102(a)(10) contains nondocumentary conditions, an issuer shall disregard the nondocumentary conditions and treat them as if they were not stated. (h) An issuer that has dishonored a presentation shall return the documents or hold them at the disposal of, and send advice to that effect to, the presenter. (i) An issuer that has honored a presentation as permitted or required by this article: (1) is entitled to be reimbursed by the applicant in immediately available funds not later than the date of its payment of funds; (2) takes the documents free of claims of the beneficiary or presenter; (3) is precluded from asserting a right of recourse on a draft under Sections 3-414 and 3-415; (4) except as otherwise provided in Sections 5-110 and 5-117, is precluded from restitution of money paid or other value given by mistake to the extent the mistake concerns discrepancies in the documents or tender which are apparent on the face of the presentation; and (5) is discharged to the extent of its performance under the letter of credit unless the issuer honored a	oportuna. (d) El hecho de no entregar el aviso especificado en la Subsección (b) o de mencionar el fraude, la falsificación o la caducidad del aviso no impide que el emisor afirme como base para deshonorar el fraude o la falsificación como se describe en la Sección 5-109 (a) o vencimiento de la carta de crédito antes de la presentación. (e) Un emisor deberá observar la práctica estándar de las instituciones financieras que emiten regularmente cartas de crédito. La determinación de la observancia de la práctica estándar por parte del emisor es una cuestión de interpretación para el tribunal. El tribunal ofrecerá a las partes una oportunidad razonable para presentar evidencia de la práctica estándar. (f) Un emisor no es responsable de: (1) el rendimiento o incumplimiento del contrato, acuerdo o transacción subyacente, (2) un acto u omisión de otros, o (3) observancia o conocimiento del uso de una actividad comercial en particular distinta a la práctica estándar mencionada en la Subsección (e). (g) Si un compromiso que constituye una carta de crédito según la Sección 5-102 (a) (10) contiene condiciones no documentales, el emisor ignorará las condiciones no documentales y las tratará como si no estuvieran declaradas. (h) Un emisor que haya dishonrado una presentación deberá devolver los documentos o ponerlos a disposición del presentador, y enviar un consejo al respecto. (i) Un emisor que haya honrado una presentación según lo permitido o requerido por este artículo: (1) tiene derecho a ser reembolsado por el solicitante en fondos disponibles de inmediato a más tardar en la fecha de pago de los fondos; (2) toma los documentos libres de reclamos del beneficiario o presentador; (3) se le impide hacer valer un derecho de recurso sobre una letra bancaria bajo las
--	--



presentation in which a required signature of a beneficiary was forged.	Secciones 3-414 y 3-415; (4) a menos que se disponga lo contrario en las Secciones 5-110 y 5-117, se excluye la restitución del dinero pagado u otro valor dado por error en la medida en que el error se refiera a discrepancias en los documentos o licitaciones que sean evidentes ante la presentación; y (5) se descarga en la medida de su desempeño en virtud de la carta de crédito, a menos que el emisor haya honrado una presentación en la que se haya falsificado la firma requerida de un beneficiario.
SECTION 5-109. FRAUD AND FORGERY. (a) If a presentation is made that appears on its face strictly to comply with the terms and conditions of the letter of credit, but a required document is forged or materially fraudulent, or honor of the presentation would facilitate a material fraud by the beneficiary on the issuer or applicant: (1) the issuer shall honor the presentation, if honor is demanded by (i) a nominated person who has given value in good faith and without notice of forgery or material fraud, (ii) a confirmer who has honored its confirmation in good faith, (iii) a holder in due course of a draft drawn under the letter of credit which was taken after acceptance by the issuer or nominated person, or (iv) an assignee of the issuer's or nominated person's deferred obligation that was taken for value and without notice of forgery or material fraud after the obligation was incurred by the issuer or nominated person; and (2) the issuer, acting in good faith, may honor or dishonor the presentation in any other case. (b) If an applicant claims that a required document is forged or materially fraudulent or that honor of the presentation would facilitate a material fraud by the beneficiary on the issuer or applicant, a court of competent jurisdiction may temporarily or permanently enjoin the issuer from honoring a presentation or grant similar relief against the issuer	SECCIÓN 5-109. FRAUDE Y FALSIFICACIÓN. (a) Si se realiza una presentación que parece, a⁵ primera vista que cumple estrictamente con los términos y condiciones de la carta de crédito, pero un documento requerido está falsificado o es sustancialmente fraudulento, o el honor de la presentación facilitaría un fraude importante por parte del beneficiario sobre el emisor o solicitante: (1) el emisor deberá honrar la presentación, si el honor se exige por (i) una persona nominada que haya dado valor de buena fe y sin notificación de falsificación o fraude material, (ii) un confirmador que haya honrado su confirmación de buena fe, (iii) un tenedor a su debido tiempo de una letra bancaria emitida conforme a la carta de crédito que se tomó después de la aceptación por parte del emisor o persona nominada, o (iv) un cesionario de la obligación diferida del emisor o persona nominada que se tomó por valor y sin notificación de falsificación o fraude material después de que la obligación haya sido contraída por el emisor o persona nominada; y (2) el emisor, actuando de buena fe, puede honrar o deshonorar la presentación en cualquier otro caso. (b) Si un solicitante afirma que un documento

⁵ Nota del revisor: La palabra “para” se ha reemplazado por la palabra “a” para que se acople mejor a la escritura utilizada en Honduras y mejorar el significado que se puede determinar a partir del contexto.



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

or other persons only if the court finds that: (1) the relief is not prohibited under the law applicable to an accepted draft or deferred obligation incurred by the issuer; (2) a beneficiary, issuer, or nominated person who may be adversely affected is adequately protected against loss that it may suffer because the relief is granted; (3) all of the conditions to entitle a person to the relief under the law of Próspera ZEDE⁴ have been met; and (4) on the basis of the information submitted to the court, the applicant is more likely than not to succeed under its claim of forgery or material fraud and the person demanding honor does not qualify for protection under subsection (a)(1).	requerido es falsificado o materialmente fraudulento o que el honor de la presentación facilitaría un fraude importante por parte del beneficiario sobre el emisor o solicitante, un tribunal de jurisdicción competente puede prohibir temporal o permanentemente al emisor una presentación u otorgar un alivio similar contra el emisor u otras personas solo si el tribunal determina que: (1) el alivio no está prohibido por la ley aplicable a una letra bancaria aceptada o una obligación diferida contraída por el emisor; (2) un beneficiario, emisor o persona nominada que pueda verse afectada negativamente está adecuadamente protegida contra pérdidas que puede sufrir debido a la concesión del alivio; (3) se han cumplido todas las condiciones para dar derecho a una persona a el alivio bajo la ley de Próspera ZEDE⁶; y (4) sobre la base de la información presentada ante el tribunal, es más probable que el solicitante tenga éxito en su reclamo de falsificación o fraude material y la persona que solicita el honor no califica para la protección bajo la Subsección (a) (1).
SECTION 5-110. WARRANTIES. (a) If its presentation is honored, the beneficiary warrants: (1) to the issuer, any other person to whom presentation is made, and the applicant that there is no fraud or forgery of the kind described in Section 5-109(a); and (2) to the applicant that the drawing does not violate any agreement between the applicant and beneficiary or any other agreement intended by them to be augmented by the letter of credit. (b) The warranties in subsection (a) are in addition to warranties arising under Article 3, 4, 7, and 8	SECCIÓN 5-110. GARANTÍAS. (a) Si se honra su presentación, el beneficiario garantiza: (1) al emisor, a cualquier otra persona a quien se le haga la presentación, y al solicitante de que no hay fraude o falsificación del tipo descrito en la Sección 5-109 (a); y (2) al solicitante que el giro no viola ningún acuerdo entre el solicitante y el beneficiario o cualquier otro acuerdo que tenga la intención de ser aumentado por la carta de crédito. (b) Las garantías en la subsección (a) son adicionales a las garantías que surgen de

⁴ Revisor's Note: The word "state" replaced by Revisor to conform to the interpretive guidance of RCLC, Div. 5, §5002.

⁶ Nota del Revisor: La palabra "estado" ha sido sustituida por el Revisor para ajustarse a la guía interpretativa del RCLC, Div. 5, §5002.



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

because of the presentation or transfer of documents covered by any of those articles.	conformidad con los artículos 3, 4, 7 y 8 debido a la presentación o transferencia de documentos cubiertos por cualquiera de esos artículos
SECTION 5-111. REMEDIES. (a) If an issuer wrongfully dishonors or repudiates its obligation to pay money under a letter of credit before presentation, the beneficiary, successor, or nominated person presenting on its own behalf may recover from the issuer the amount that is the subject of the dishonor or repudiation. If the issuer's obligation under the letter of credit is not for the payment of money, the claimant may obtain specific performance or, at the claimant's election, recover an amount equal to the value of performance from the issuer. In either case, the claimant may also recover incidental but not consequential damages. The claimant is not obligated to take action to avoid damages that might be due from the issuer under this subsection. If, although not obligated to do so, the claimant avoids damages, the claimant's recovery from the issuer must be reduced by the amount of damages avoided. The issuer has the burden of proving the amount of damages avoided. In the case of repudiation, the claimant need not present any document. (b) If an issuer wrongfully dishonors a draft or demand presented under a letter of credit or honors a draft or demand in breach of its obligation to the applicant, the applicant may recover damages resulting from the breach, including incidental but not consequential damages, less any amount saved as a result of the breach. (c) If an adviser or nominated person other than a confirmer breaches an obligation under this article or an issuer breaches an obligation not covered in subsection (a) or (b), a person to whom the obligation is owed may recover damages resulting from the breach, including incidental but not consequential damages, less any amount saved as a result of the breach. To the extent of the confirmation, a confirmer has the liability of an issuer specified in this subsection and subsections (a)	SECCIÓN 5-111. RECURSOS. (a) Si un emisor deshonor o rechaza injustamente su obligación de pagar dinero en virtud de una carta de crédito antes de la presentación, el beneficiario, el sucesor o la persona nominada que presente en su propio nombre puede recuperar del emisor la cantidad que es el sujeto del deshonor o repudio. Si la obligación del emisor en virtud de la carta de crédito no es el pago de dinero, el reclamante puede obtener un desempeño específico o, a elección del reclamante, recuperar una cantidad igual al valor del desempeño del emisor. En cualquier caso, el reclamante también puede recuperar daños incidentales pero no consecuenciales. El reclamante no está obligado a tomar medidas para evitar los daños y perjuicios que el emisor pueda reclamar en virtud de esta Subsección. Si, aunque no está obligado a hacerlo, el reclamante evita daños, la recuperación del reclamante del emisor debe reducirse en la cantidad de daños evitados. El emisor tiene la carga de probar la cantidad de daños evitados. En el caso de repudio, el reclamante no necesita presentar ningún documento. (b) Si un emisor deshonor injustamente una letra bancaria o demanda presentada en una carta de crédito u honra una letra bancaria o demanda en incumplimiento de su obligación para con el solicitante, el solicitante puede recuperar los daños resultantes del incumplimiento, incluidos los daños incidentales pero no los consecuentes, menos cualquier cantidad ahorrada como resultado del incumplimiento. (c) Si un asesor o persona nominada que no sea un confirmador incumple una obligación en virtud de este artículo o un emisor incumple una obligación no cubierta en el inciso (a) o (b), una



and (b). (d) An issuer, nominated person, or adviser who is found liable under subsection (a), (b), or (c) shall pay interest on the amount owed thereunder from the date of wrongful dishonor or other appropriate date. (e) Reasonable attorney's fees and other expenses of litigation must be awarded to the prevailing party in an action in which a remedy is sought under this article. (f) Damages that would otherwise be payable by a party for breach of an obligation under this article may be liquidated by agreement or undertaking, but only in an amount or by a formula that is reasonable in light of the harm anticipated.	persona a quien se le debe la obligación puede recuperar los daños resultantes del incumplimiento, incluidos los daños incidentales pero no consecuentes, menos cualquier cantidad ahorrada como resultado incumplimiento. En la medida de la confirmación, un confirmador tiene la responsabilidad de un emisor especificado en esta Subsección y las Subsecciones (a) y (b). (d) Un emisor, persona nominada o asesor que se encuentre que es responsable según la Subsección (a), (b) o (c) pagará intereses sobre el monto adeudado desde la fecha del deshonor ilícito u otra fecha apropiada. (e) Los honorarios razonables de los abogados y otros gastos de litigio se deben otorgar a la parte ganadora en una acción en la que se busca un recurso en virtud de este artículo. (f) Los daños que de otra manera serían pagaderos por una parte por el incumplimiento de una obligación en virtud de este artículo pueden ser liquidados por acuerdo o compromiso, pero solo una cantidad o en una fórmula que sea razonable a la luz del daño previsto.
SECTION 5-112. TRANSFER OF LETTER OF CREDIT. (a) Except as otherwise provided in Section 5-113, unless a letter of credit provides that it is transferable, the right of a beneficiary to draw or otherwise demand performance under a letter of credit may not be transferred. (b) Even if a letter of credit provides that it is transferable, the issuer may refuse to recognize or carry out a transfer if: (1) the transfer would violate applicable law; or (2) the transferor or transferee has failed to comply with any requirement stated in the letter of credit or any other requirement relating to transfer imposed by the issuer which is within the standard practice referred to in Section 5-108(e) or is otherwise reasonable under the circumstances.	SECCIÓN 5-112. TRANSFERENCIA DE CARTA DE CRÉDITO. (a) Salvo que se disponga lo contrario en la Sección 5-113, a menos que una carta de crédito establezca que es transferible, el derecho de un beneficiario a realizar un retiro o de otro modo exigir el desempeño bajo una carta de crédito no se puede transferir. (b) Incluso si una carta de crédito establece que es transferible, el emisor puede negarse a reconocer o realizar una transferencia si: (1) la transferencia violaría la ley aplicable; o (2) el cedente o el cesionario no ha cumplido con ningún requisito establecido en la carta de crédito o cualquier otro requisito relacionado con la transferencia impuesta por el emisor que se encuentre dentro de la práctica estándar



	mencionada en la Sección 5-108 (e) o sea de otro modo razonable en las circunstancias.
SECTION 5-113. TRANSFER BY OPERATION OF LAW. (a) A successor of a beneficiary may consent to amendments, sign and present documents, and receive payment or other items of value in the name of the beneficiary without disclosing its status as a successor. (b) A successor of a beneficiary may consent to amendments, sign and present documents, and receive payment or other items of value in its own name as the disclosed successor of the beneficiary. Except as otherwise provided in subsection (e), an issuer shall recognize a disclosed successor of a beneficiary as beneficiary in full substitution for its predecessor upon compliance with the requirements for recognition by the issuer of a transfer of drawing rights by operation of law under the standard practice referred to in Section 5-108(e) or, in the absence of such a practice, compliance with other reasonable procedures sufficient to protect the issuer. (c) An issuer is not obliged to determine whether a purported successor is a successor of a beneficiary or whether the signature of a purported successor is genuine or authorized. (d) Honor of a purported successor's apparently complying presentation under subsection (a) or (b) has the consequences specified in Section 5-108(i) even if the purported successor is not the successor of a beneficiary. Documents signed in the name of the beneficiary or of a disclosed successor by a person who is neither the beneficiary nor the successor of the beneficiary are forged documents for the purposes of Section 5-109. (e) An issuer whose rights of reimbursement are not covered by subsection (d) or substantially similar law and any confirmer or nominated person may decline to recognize a presentation under subsection (b). (f) A beneficiary whose name is changed after the issuance of a letter of credit has the same rights and	SECCIÓN 5-113. TRANSFERENCIA POR FUNCIONAMIENTO DE LA LEY. (a) Un sucesor de un beneficiario puede dar su consentimiento para enmendar, firmar y presentar documentos y recibir pagos u otros artículos de valor a nombre del beneficiario sin revelar su estado como sucesor. (b) Un sucesor de un beneficiario puede dar su consentimiento para enmendar, firmar y presentar documentos y recibir pagos u otros artículos de valor en su propio nombre como el sucesor revelado del beneficiario. Salvo que se disponga lo contrario en la Subsección (e), un emisor reconocerá a un sucesor revelado de un beneficiario como beneficiario en sustitución completa de su predecesor al cumplir con los requisitos de reconocimiento por parte del emisor de una transferencia de derechos de retiro por el funcionamiento de la ley según la práctica estándar mencionada en la Sección 5-108 (e) o, en ausencia de tal práctica, el cumplimiento de otros procedimientos razonables suficientes para proteger al emisor. (c) Un emisor no está obligado a determinar si un supuesto sucesor es el sucesor de un beneficiario o si la firma de un supuesto sucesor es genuina o está autorizada. (d) El honor de la presentación que aparentemente cumple de un supuesto sucesor bajo la Subsección (a) o (b) tiene las consecuencias especificadas en la Sección 5-108 (i) incluso si el sucesor supuesto no es el sucesor de un beneficiario. Los documentos firmados a nombre del beneficiario o de un sucesor divulgado por una persona que no es ni el beneficiario ni el sucesor del beneficiario son documentos falsificados a los fines de la Sección 5-109. (e) Un emisor cuyos derechos de reembolso no están cubiertos por la Subsección (d) o una ley



obligations as a successor of a beneficiary under this section.	sustancialmente similar y cualquier confirmante o persona nominada puede negarse a reconocer una presentación bajo la Subsección (b). (f) Un beneficiario cuyo nombre se cambia después de la emisión de una carta de crédito tiene los mismos derechos y obligaciones que el sucesor de un beneficiario según esta sección.
SECTION 5-114. ASSIGNMENT OF PROCEEDS. (a) In this section, “proceeds of a letter of credit” means the cash, check, accepted draft, or other item of value paid or delivered upon honor or giving of value by the issuer or any nominated person under the letter of credit. The term does not include a beneficiary's drawing rights or documents presented by the beneficiary. (b) A beneficiary may assign its right to part or all of the proceeds of a letter of credit. The beneficiary may do so before presentation as a present assignment of its right to receive proceeds contingent upon its compliance with the terms and conditions of the letter of credit. (c) An issuer or nominated person need not recognize an assignment of proceeds of a letter of credit until it consents to the assignment. (d) An issuer or nominated person has no obligation to give or withhold its consent to an assignment of proceeds of a letter of credit, but consent may not be unreasonably withheld if the assignee possesses and exhibits the letter of credit and presentation of the letter of credit is a condition to honor. (e) Rights of a transferee beneficiary or nominated person are independent of the beneficiary's assignment of the proceeds of a letter of credit and are superior to the assignee's right to the proceeds. (f) Neither the rights recognized by this section between an assignee and an issuer, transferee beneficiary, or nominated person nor the issuer's or nominated person's payment of proceeds to an assignee or a third person affect the rights between the assignee and any person other than the issuer, transferee beneficiary, or nominated person. The mode of creating and perfecting a security interest in	SECCIÓN 5-114. ASIGNACIÓN DE INGRESOS. (a) En esta sección, “ingresos de una carta de crédito” significa el dinero en efectivo, cheque, letra bancaria aceptado u otro elemento de valor pagado o entregado ante honor u otorgación de valor por parte del emisor o cualquier persona nominada según la carta de crédito. El término no incluye los derechos de retiro de un beneficiario o documentos presentados por el beneficiario. (b) Un beneficiario puede asignar su derecho a parte o todo el ingreso de una carta de crédito. El beneficiario puede hacerlo antes de la presentación como una cesión actual de su derecho a recibir ingresos contingentes a su cumplimiento de los términos y condiciones de la carta de crédito. (c) Un emisor o persona nominada no necesita reconocer una asignación de ingresos de una carta de crédito hasta que consienta la asignación. (d) Un emisor o persona nominada no tiene la obligación de dar o negar su consentimiento a una cesión de fondos de una carta de crédito, pero el consentimiento no puede ser retenido injustificadamente si el cesionario posee y exhibe la carta de crédito y la presentación de la carta de crédito es una condición para honrar. (e) Los derechos de un beneficiario transferido o persona nominada son independientes de la asignación del beneficiario de los ingresos de una carta de crédito y son superiores al derecho del cesionario a los ingresos. (f) Ni los derechos reconocidos por esta sección



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

or granting an assignment of a beneficiary's rights to proceeds is governed by Article 9 or other law. Against persons other than the issuer, transferee beneficiary, or nominated person, the rights and obligations arising upon the creation of a security interest or other assignment of a beneficiary's right to proceeds and its perfection are governed by Article 9 or other law.	entre un cesionario y un emisor, beneficiario transferido, o persona nominada, ni el pago de los ingresos por un emisor o una persona nominada a un cesionario a una tercera persona, afectan los derechos entre el cesionario y cualquier otra persona que no sea el emisor, el beneficiario de la transferencia o la persona nominada. El modo de crear y perfeccionar un interés de garantía en o de otorgar una asignación de los derechos de un beneficiario a los ingresos se rige por el Artículo 9 u otra ley contra las personas que no sean el emisor, el beneficiario transferido o la persona nominada, los derechos y obligaciones que surgen de la creación de un interés de garantía u otra asignación del derecho de un beneficiario a los ingresos y su perfección, se rigen por el Artículo 9 u otra ley.
SECTION 5-115. STATUTE OF LIMITATIONS. An action to enforce a right or obligation arising under this article must be commenced within one year after the expiration date of the relevant letter of credit or one year after the [claim for relief] [cause of action] accrues, whichever occurs later. A [claim for relief] [cause of action] accrues when the breach occurs, regardless of the aggrieved party's lack of knowledge of the breach.	SECCIÓN 5-115. ESTATUTO DE LIMITACIONES. Una acción para hacer cumplir un derecho u obligación que surja en virtud de este artículo debe comenzar dentro de un año después de la fecha de vencimiento de la carta de crédito pertinente o un año después de que se acumule el [reclamo de alivio] [causa de acción], lo que ocurra más tarde. Un [reclamo de alivio] [causa de acción] se acumula cuando ocurre el incumplimiento, independientemente de la falta de conocimiento de la parte perjudicada del incumplimiento.
SECTION 5-116. CHOICE OF LAW AND FORUM. (a) The liability of an issuer, nominated person, or adviser for action or omission is governed by the law of the jurisdiction chosen by an agreement in the form of a record signed ⁷by the affected parties ⁸or	SECCIÓN 5-116. ELECCIÓN DE LEY Y FORO. (a) La responsabilidad de un emisor, persona nominada o asesor por acción u omisión se rige por la ley de la jurisdicción elegida por un acuerdo en forma de un registro firmado ¹⁴por

⁷ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

⁸ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹⁴ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



by a provision in the person's letter of credit, confirmation, or other undertaking. The jurisdiction whose law is chosen need not bear any relation to the transaction. (b) Unless subsection (a) applies, the liability of an issuer, nominated person, or adviser for action or omission is governed by the law of the jurisdiction in which the person is located. The person is considered to be located at the address indicated in the person's undertaking. If more than one address is indicated, the person is considered to be located at the address from which the person's undertaking was issued. (c) For the purpose of jurisdiction, choice of law, and recognition of interbranch letters of credit, but not enforcement of a judgment, all branches of a bank are considered separate juridical entities and a bank is considered to be located at the place where its relevant branch is considered to be located under subsection (d)⁹. (d) A branch of a bank is considered to be located at the address indicated in the branch's undertaking. If more than one address is indicated, the branch is considered to be located at the address from which the undertaking was issued¹⁰. (e)¹¹ Except as otherwise provided in this subsection, the liability of an issuer, nominated person, or adviser is governed by any rules of custom or practice, such as the Uniform Customs and Practice for Documentary Credits, to which the letter of credit, confirmation, or other undertaking is expressly made subject. If (i) this article would govern the liability of an issuer, nominated person, or	las partes afectadas¹⁵ o por una disposición en la carta de crédito, confirmación u otro compromiso de la persona. La jurisdicción cuya ley es elegida no tiene por qué tener relación alguna con la transacción. (b) A menos que se aplique la Subsección (a), la responsabilidad de un emisor, persona nominada o asesor por acción u omisión se rige por la ley de la jurisdicción en la que se encuentra la persona. Se considera que la persona está ubicada en la dirección indicada en el compromiso de la persona. Si se indica más de una dirección, se considera que la persona está ubicada en la dirección donde se emitió el compromiso de la persona. (c) Para los fines de la jurisdicción, la elección de la ley y el reconocimiento de las cartas de crédito intersectoriales, pero no la ejecución de una sentencia, todas las sucursales de un banco se consideran entidades jurídicas independientes y se considera que un banco está ubicado en el lugar donde se considera que se encuentra la sucursal relevante en virtud de la Subsección (d)¹⁶. (d) Se considera que una sucursal de un banco está ubicada en la dirección indicada en el compromiso de la sucursal. Si se indica más de una dirección, se considera que la sucursal está ubicada en la dirección desde la que se emitió el compromiso.¹⁷
--	--

⁹ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹⁰ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹¹ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹⁵ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

¹⁶ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

¹⁷ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



PRÓSPERA ZEDE

Zona de Empleo y Desarrollo Económico de la República de Honduras

adviser under subsection (a) or (b), (ii) the relevant undertaking incorporates rules of custom or practice, and (iii) there is conflict between this article and those rules as applied to that undertaking, those rules govern except to the extent of any conflict with the nonvariable provisions specified in Section 5-103(c). (f)¹² If there is conflict between this article and Article 3, 4, 4A, or 9, this article governs. (g)¹³ The forum for settling disputes arising out of an undertaking within this article may be chosen in the manner and with the binding effect that governing law may be chosen in accordance with subsection (a).	(e)¹⁸ Salvo que se disponga lo contrario en esta Subsección, la responsabilidad de un emisor, persona nominada o asesor se rige por cualquier norma de costumbre o práctica, como la Norma de Aduanas y Práctica para Créditos Documentales, a la cual se refiere la carta de crédito, la confirmación, u otro compromiso se hace expresamente sujeto. Si (i) este artículo regiría la responsabilidad de un emisor, persona nominada o asesor en virtud del inciso (a) o (b), (ii) el compromiso relevante incorpora reglas de costumbre o práctica, y (iii) existe un conflicto entre este artículo y las reglas que se aplican a ese compromiso, esas reglas rigen excepto en la medida de cualquier conflicto con las disposiciones no variables especificadas en la Sección 5-103 (c). (f)¹⁹ Si hay conflicto entre este artículo y los artículos 3, 4, 4A o 9, este artículo rige. (g)²⁰ El foro para resolver las controversias que surjan de un compromiso dentro de este artículo se puede elegir de la manera y con el efecto vinculante de que la ley aplicable puede elegirse de acuerdo con la Subsección (a).
SECTION 5-117. SUBROGATION OF ISSUER, APPLICANT, AND NOMINATED PERSON. (a) An issuer that honors a beneficiary's presentation is subrogated to the rights of the beneficiary to the same extent as if the issuer were a secondary obligor of the underlying obligation owed to the beneficiary and of the applicant to the same extent as if the issuer were the secondary obligor of the underlying obligation owed to the applicant.	SECCIÓN 5-117. SUBROGACIÓN DEL EMISOR, SOLICITANTE Y PERSONA NOMINADA. (a) Un emisor que honre la presentación de un beneficiario está subrogado a los derechos del beneficiario en la misma medida que si el emisor fuera un deudor secundario de la obligación subyacente debida al beneficiario y al solicitante en la misma medida que si el emisor fuera el

¹² Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹³ Revisor's note: The original text of this Rule has been amended to conform to the Digital Asset and Transaction Amendment Statute, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (publication date: June 12, 2023).

¹⁸ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

¹⁹ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).

²⁰ Nota del Revisor: El texto original de esta Norma ha sido modificado para ajustarse a la Ley de Modificación de Activos y Transacciones Digitales, §§2-3-200-0-0-0-1, et seq. (fecha de publicación: 12 de junio de 2023).



(b) An applicant that reimburses an issuer is subrogated to the rights of the issuer against any beneficiary, presenter, or nominated person to the same extent as if the applicant were the secondary obligor of the obligations owed to the issuer and has the rights of subrogation of the issuer to the rights of the beneficiary stated in subsection (a). (c) A nominated person who pays or gives value against a draft or demand presented under a letter of credit is subrogated to the rights of: (1) the issuer against the applicant to the same extent as if the nominated person were a secondary obligor of the obligation owed to the issuer by the applicant; (2) the beneficiary to the same extent as if the nominated person were a secondary obligor of the underlying obligation owed to the beneficiary; and (3) the applicant to same extent as if the nominated person were a secondary obligor of the underlying obligation owed to the applicant. (d) Notwithstanding any agreement or term to the contrary, the rights of subrogation stated in subsections (a) and (b) do not arise until the issuer honors the letter of credit or otherwise pays and the rights in subsection (c) do not arise until the nominated person pays or otherwise gives value. Until then, the issuer, nominated person, and the applicant do not derive under this section present or prospective rights forming the basis of a claim, defense, or excuse.	deudor secundario de la obligación subyacente debida al solicitante. (b) Un solicitante que reembolsa a un emisor está subrogado a los derechos del emisor contra cualquier beneficiario, presentador o persona nominada en la misma medida que si el solicitante fuera el deudor secundario de las obligaciones debidas al emisor y tiene los derechos de subrogación del emisor a los derechos del beneficiario establecidos en la subsección (a). (c) Una persona nominada que paga o da valor en contra de una letra bancaria o demanda presentada bajo una carta de crédito está subrogada a los derechos de: (1) el emisor contra el solicitante en la misma medida que si la persona nominada fuera un deudor secundario de la obligación contraída por el solicitante con el emisor; (2) el beneficiario en la misma medida que si la persona nominada fuera un deudor secundario de la obligación subyacente debida al beneficiario; y (3) el solicitante en la misma medida que si la persona nominada fuera un deudor secundario de la obligación subyacente debida al solicitante. (d) A pesar de cualquier acuerdo o término en contrario, los derechos de subrogación establecidos en los incisos (a) y (b) no surgen hasta que el emisor honre la carta de crédito o pague de otra manera y los derechos en la subsección (c) no surgen hasta que la persona nominada pague o de lo contrario dé valor. Hasta entonces, el emisor, la persona nominada y el solicitante no derivan en virtud de esta sección los derechos presentes o futuros que constituyen la base de un reclamo, defensa o excusa.
§ 5-118. Security Interest of Issuer or Nominated Person.	§ 5-118. Intereses de garantía²¹ del Emisor o Persona Nominada.

²¹ Nota del revisor: La palabra “seguridad” se ha reemplazado por la palabra “garantía” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.



(a) An issuer or nominated person has a security interest in a document presented under a letter of credit and any identifiable proceeds of the collateral to the extent that the issuer or nominated person honors or gives value for the presentation. (b) Subject to subsection (c), as long as and to the extent that an issuer or nominated person has not been reimbursed or has not otherwise recovered the value given with respect to a security interest in a document under subsection (a), the security interest continues and is subject to Article 9, but: (1) a security agreement is not necessary to make the security interest enforceable under Section 9-203(b)(3); (2) if the document is presented in a medium other than a written or other tangible medium, the security interest is perfected; and (3) if the document is presented in a written or other tangible medium and is not a certificated security, chattel paper, a document of title, an instrument, or a letter of credit, so long as the debtor does not have possession of the document, the security interest is perfected and has priority over a conflicting security interest in the document.	(a) Un emisor o persona nominada tiene un interés de garantía²² en un documento presentado bajo una carta de crédito y cualquier producto identificable de la garantía en la medida en que el emisor o persona nominada honre o dé valor por la presentación. (b) Sujeto a la Subsección (c), siempre y cuando un emisor o persona nominada no haya sido reembolsado o no haya recuperado el valor otorgado con respecto a una garantía real en un documento bajo la Subsección (a), El interés de garantía²³ continúa y está sujeto al Artículo 9, pero: (1) no es necesario un acuerdo de garantía²⁴ para hacer que el interés de garantía²⁵ sea ejecutable según la Sección 9-203 (b) (3); (2) si el documento se presenta en un medio distinto al escrito u otro medio tangible, el interés de garantía²⁶ se perfecciona; y (3) si el documento se presenta en un medio escrito u otro medio tangible y no es una garantía certificada, un documento especial, un documento de título, un instrumento o una carta de crédito, siempre que el deudor no tenga posesión de la documento, el interés de garantía²⁷ se perfecciona y tiene prioridad sobre un interés de garantía²⁸ conflictivo en el documento.
---	--

²² Nota del revisor: La palabra “seguridad” se ha reemplazado por la palabra “garantía” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

²³ Nota del revisor: La palabra “seguridad” se ha reemplazado por la palabra “garantía” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

²⁴ Nota del revisor: La palabra “seguridad” se ha reemplazado por la palabra “garantía” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

²⁵ Nota del revisor: La palabra “seguridad” se ha reemplazado por la palabra “garantía” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

²⁶ Nota del revisor: La palabra “seguridad” se ha reemplazado por la palabra “garantía” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

²⁷ Nota del revisor: La palabra “seguridad” se ha reemplazado por la palabra “garantía” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.

²⁸ Nota del revisor: La palabra “seguridad” se ha reemplazado por la palabra “garantía” para que se acople mejor al significado que se puede determinar a partir del contexto.